**[Европейский директорат по качеству лекарственных средств и здравоохранения – Конвенция Медикрим](http://www.microsofttranslator.com/bv.aspx?from=en&to=ru&a=http%3A%2F%2Fwww.edqm.eu%2Fen%2Fthe-medicrime-convention-1470.html" \t "_top)**

**Преамбула**

Государства-члены Совета Европы и других государств, подписавших к настоящей Конвенции,

Учитывая, что целью Совета Европы является достижение большего единства между его членами;

Отмечая, что фальсификации медицинской продукции и сходным преступлениям по самой своей природе серьезно поставить под угрозу здоровье населения;

Ссылаясь на план действий, принятые на третьей встрече на высшем уровне глав государств и правительств Совета Европы (Варшава, 16-17 мая 2005 года), который рекомендует разработку мер по укреплению безопасности европейских граждан;

Памятуя о Всеобщей декларации прав человека, провозглашенных ООН Генеральной Ассамблеей 10 декабря 1948 года, Конвенции о защите прав человека и основных свобод (1950, ETS № 5), Европейская социальная хартия (1961, ETS № 35), Конвенции о разработке Европейской фармакопеи (1964, ETS № 50) и протокол к ней (1989, ETS № 134), Конвенция о защите прав человека и достоинства человека в связи с применением биологии и медицины: Конвенция о правах человека и биомедицине (1997, ETS No. 164) и дополнительные протоколы к ним (1998, ETS № 168, 2002, ETS No.186, 2005, СДСЕ № 195, 2008, СДСЕ № 203) и Конвенция о киберпреступности (2001, ETS № 185);

Принимая во внимание также другой соответствующей деятельности Совета Европы, в частности решения Комитета министров и работа Парламентской Ассамблеи, особенно резолюцию AP (2001) о роли фармацевта в рамках безопасности в области здравоохранения, 2 Ответы, принятые Комитетом министров 6 апреля 2005 года и 26 сентября 2007 года, касающиеся соответственноПарламентской Ассамблее рекомендации 1673 (2004) на «подделка: проблемы и решения» и 1794 (2007) на «качество лекарственных средств в Европе», а также на соответствующие программы, проводимых Советом Европы;

С должным учетом других соответствующих международно-правовых документов и программ, особенно проведенного Всемирной организацией здравоохранения, в частности работы группы влияния и Европейским союзом, а также на форуме G8;

Будучи преисполнена решимости вносить эффективный вклад в достижение общей цели борьбы с преступностью, связанных с контрафакцией медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами общественному здоровью, путем введения особенно новые преступления и уголовные санкции относительно этих правонарушений;

Учитывая, что цель этой Конвенции по предотвращению и пресечению угроз для здоровья населения, обеспечения действия положений Конвенции в отношении материальных норм уголовного права должны осуществляться с учетом его цели и принципа пропорциональности;

Учитывая, что эта Конвенция не делается для решения вопросов, касающихся прав интеллектуальной собственности;

Принимая во внимание необходимость в подготовке всеобъемлющего международного документа, которая сосредоточена на аспектах, связанных с профилактики, защиты жертв и уголовного права в борьбе со всеми формами фальсификации медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами для здоровья населения, и который устанавливает конкретный механизм последующей деятельности;

Признавая, что для эффективной борьбы с глобальной угрозой фальсификации медицинской продукции и сходным преступлениям, закройте международного сотрудничества между государствами-членами Совета Европы и государств-нечленов так должно поощряться,

Договорились о следующем:

**Глава I – объект и цель, принцип недискриминации, область, определения**

**Статья 1 – объект и цель**

1. целью настоящей Конвенции является для предотвращения и пресечения угроз для здоровья населения путем:

**обеспечение для криминализации определенных деяний;**b защита прав жертв преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией;  
c поощрение национального и международного сотрудничества.

2. для того чтобы обеспечить эффективное осуществление его положений сторонами, эта Конвенция устанавливает конкретный механизм последующей деятельности.

**Статья 2 – принцип недискриминации**

Осуществление положений этой Конвенции Сторонами, в частности осуществление мер по защите прав жертв, должно быть обеспечено без дискриминации по любому признаку, например, пола, расы, цвета кожи, языка, возраста, религии, политических или других убеждений, национального или социального происхождения, ассоциации с национальному меньшинству, собственности, рождения, сексуальной ориентации, состояния здоровья, инвалидности или иного статуса.

**Статья 3 – сфера**

Эта Конвенция касается лекарственных препаратов, либо они защищены правами интеллектуальной собственности или нет, либо же они являются универсальными или нет, включая аксессуары, призванный использоваться вместе с медицинских приборов, а также активные вещества, наполнители, детали и материалы для использоваться в производстве лекарственных препаратов.

**Статья 4 – определения**

Для целей настоящей Конвенции:

a термин «медицинские изделия» означает лекарственных препаратов и медицинских приборов;

b термин «лекарственное средство» означает лекарственных средств для использования в медицине и ветеринарии, которые могут быть:

я любое вещество или сочетание веществ представлены как имеющие свойства для лечения или профилактики заболеваний людей или животных;

ii любое вещество или совокупность веществ, которые могут быть использованы в ведении для людей или животных, либо в целях восстановления, исправления или изменения физиологических функций посредством оказания фармакологического, иммунологического или метаболических действий, или для постановки медицинского диагноза;

III исследуемого лекарственного средства;

c термин «активного вещества» означает любое вещество или смесь веществ, предназначенный для использования в производстве лекарственного средства и что, когда используется в производстве лекарственного средства, становится активным ингредиентом лекарственного средства;

d термин «наполнителя» означает любое вещество, которое не является активное вещество или готового лекарственного средства, но входит в состав лекарственного средства для человека или ветеринарного использования и имеющие важное значение для целостности готового продукта;

e термин «медицинское устройство» означает любой инструмент, аппарат, прибор, программное обеспечение, материалы или другие статьи, ли использовать отдельно или в комбинации, включая программное обеспечение, назначенный изготовителем специально для диагностических или терапевтических целей и необходимых для его надлежащего применения, назначенный производителем для людей для:

я диагностики, профилактики, контроля, лечения или облегчение болезни;  
II диагностика, мониторинг, лечения, облегчения или компенсации за увечья или инвалидности;  
iii исследования, замена или изменение анатомии или физиологического процесса;  
iv контроль зачатия;

и которая не достичь своей основной предполагаемого действия в или на человеческом теле, фармакологического, иммунологического или метаболических средств, но которые могут оказывать помощь в своей функции таких средств;

f термин «аксессуар» означает статью которая пока не медицинский прибор назначается специально его производителем используется вместе с медицинский прибор, чтобы он мог использоваться в соответствии с использование медицинского устройства, предназначенные производителем медицинского устройства;

g термины «частей» и «материалы» означают все части и материалы построены и назначенных для медицинских приборов и которые имеют важное значение для целостности

h термин «документ» означает любой документ, связанные с медицинской продукции, активного вещества, наполнителя, часть, материал или аксессуар, включая упаковку, этикетки, инструкции для использования, сертификат происхождения или любой другой сертификат, сопровождающих его или иначе непосредственно связаны с производства или распределения

я термин «производство» означает:

я что касается лекарственного средства, любой частью процесса производства лекарственных средств, или активного вещества или наполнителя такого продукта, или лекарственного средства, активные вещества или наполнителя предать его конечное состояние;

ii что касается медицинское устройство, любой частью процесса производства медицинского оборудования, а также частей или материалов такого устройства, включая проектирование, устройство, частей или материалов, или привлечения медицинского устройства, частей или материалов для их конечное состояние;

iii что касается аксессуара, любой частью процесса производства принадлежностей, включая проектирование аксессуар, или привлечения аксессуар к его конечное состояние;

j термин «Контрафакт» означает ложное представление относительно личности и/или источника;

k термин «жертва» означает любое физическое лицо, страдает физическое или психологическое воздействие в результате использования контрафактной медицинской продукции или медицинский продукт производства, поставляемые или на рынок без разрешения или не в соответствии с требованиями соответствия, как описано в статье 8.

**Глава II – материального уголовного права**

**Статья 5 – изготовление подделок**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для признания в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству, преднамеренное производство контрафактных лекарственных препаратов, активных веществ, наполнителей, частей, материалов и аксессуаров.

2 что касается лекарственных препаратов и, при необходимости, медицинских устройств, активные вещества и наполнители пункта 1 также применяются к любой их фальсификации.

3 Каждое государство или Европейский союз может во время подписания или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что оно оставляет за собой право не применять или применять только в конкретных случаях или условий, в пункте 1, что касается наполнителей, части и материалыи в пункте 2, что касается наполнителей.

**Статья 6 – поставляя, предлагая для снабжения и торговлей контрафактной продукции**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для признания в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству, когда они совершаются умышленно, предоставление или предложение на поставку, включая посредничество, торговли людьми, включая хранение на складе, импорт и экспорт контрафактных лекарственных препаратов, активных веществ, наполнителей, частей, материалов и аксессуаров.

2 каждое государство или Европейский союз может во время подписания или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что оно оставляет за собой право не применять или применять только в конкретных случаях или условий, пункт 1, наполнители, деталей и материалов.

**Статья 7 – фальсификации документов**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для признания в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству изготовление фальшивых документов или акт подделки документов, когда они совершаются умышленно.

2 каждое государство или Европейский союз может во время подписания или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что оно оставляет за собой право не применять или применять только в определенных случаях или условий, в пункте 1, в отношении документы, относящиеся к наполнители, детали и материалы.

**Статья 8 – аналогичные преступления, связанных с угрозами для здоровья населения**

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и иные меры для признания в качестве преступлений согласно своему внутреннему законодательству, когда они совершаются умышленно, в той мере, в какой такая деятельность не охватывается статьями 5, 6 и 7:

производство, держать на складе для поставки, импорт, экспорт, поставки, предлагая для снабжения или размещения на рынке:

1 лекарственных препаратов без разрешения, когда такое разрешение требуется согласно внутреннему законодательству, партии; или   
2 медицинские приборы не будучи требованиями соответствия, когда требуется такого соответствия согласно внутреннему законодательству, партии;

b коммерческого использования оригинальных документов за пределами их предполагаемого использования в рамках цепочки поставок юридических медицинской продукции, предусмотренных внутренним законодательством стороны.

**Статья 9 – пособничество или подстрекательство и покушение**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры, с тем чтобы признать в качестве преступлений, когда они совершаются умышленно, пособничество или совершении любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для создания как преступление преднамеренные попытки совершения любого из преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3 Каждое государство или Европейский союз может во время подписания или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что оно оставляет за собой право не применять или применять только в конкретных случаях или условий, пункте 2 преступлений, признанных таковыми в соответствии со статьями 7 и 8.

**Статья 10 – юрисдикция**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для установления юрисдикции в отношении любого преступления, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, когда преступление совершено:

А на его территории; или  
b на борту судна, плавающего под флагом этого участника; или  
c на борту воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого участника; или  
d одним из его граждан или лицом, обычно проживающим на его территории.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для установления юрисдикции в отношении любого преступления, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, когда жертва преступления является одним из его граждан или лицом, обычно проживающим на его территории.

3. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для установления юрисдикции в отношении любого преступления, учрежденного в соответствии с настоящей Конвенцией, когда предполагаемый преступник находится на его территории и не может быть выдан другой стороне из-за его или ее гражданства.

4 Каждое государство или Европейский союз может во время подписания или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, заявить, что оно оставляет за собой право не применять или применять только в определенных случаях или условий, правил юрисдикции, изложенные в пункте 1, подпункт d и пунктом 2 настоящей статьи.

5 в тех случаях, когда более чем один участник претендует на юрисдикцию над предполагаемого преступления, учрежденной в соответствии с настоящей Конвенцией, заинтересованные стороны должны проконсультироваться, где это уместно, с целью определения наиболее подходящей юрисдикции для уголовного преследования.

6. без ущерба для общих норм международного права настоящая Конвенция не исключает любой уголовной юрисдикции, осуществляемой стороной в соответствии с его внутренним законодательством.

**Статья 11-Корпоративная ответственность**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения, что юридические лица могут нести ответственность за преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, когда они совершаются в своих интересах любое физическое лицо, действуя индивидуально или в рамках органа юридического лица, который занимает лидирующие позиции в нем на основе:

в силу представительства юридического лица;  
b полномочия на принятие решений от имени юридического лица;  
c орган для осуществления контроля в рамках юридического лица.

2 Помимо от случаев условии для в пункте 1, каждая сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения, что юридическое лицо может нести ответственность где отсутствие контроля или управления физическим лицом, о котором говорится в пункте 1 сделал возможным совершение преступления, учрежденной в соответствии с настоящей Конвенцией, в интересах этого юридического лица, физическое лицо, действуя под свою власть.

3 подлежащих правовые принципы партии ответственность юридического лица может быть уголовной, гражданской или административной.

4 такая ответственность должна быть без ущерба для уголовной ответственности физических лиц, которые совершили преступление.

**Статья 12 – санкции и меры**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения того, чтобы преступления, признанные таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией наказуемыми, эффективных, соразмерных и сдерживающих санкций, включая денежные санкции уголовные или неуголовные, принимая во внимание их серьезность. Эти санкции включают, за преступления, признанные таковыми в соответствии со статьями 5 и 6, когда они совершаются физическими лицами, наказания, включая лишение свободы, которое может стать основанием для выдачи.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры, обеспечивающие, что юридические лица, несущего ответственность в соответствии со статьей 11 эффективных, соразмерных и сдерживающих санкций, включая уголовные или денежные санкции не уголовному и могут включать в себя другие меры, такие как:

временный или постоянный отвод от осуществления коммерческой деятельности;  
b помещение под судебный надзор;  
c судебный приказ ликвидация.

3. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для:

разрешение на арест и конфискацию:

1 лекарственных препаратов, активных веществ, наполнителей, части, материалы и аксессуары, а также товаров, документов и других средств, используемых для совершения преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции или для облегчения их Комиссии;

2 продолжает этих преступлений, или свойство, значение которого соответствует таким доходам;

b разрешение на уничтожение конфискованного лекарственных препаратов, активных веществ, наполнителей, частей, материалов и аксессуаров, которые являются предметом преступления предусмотренных настоящей Конвенцией;

c принять любые другие соответствующие меры в ответ на преступление, чтобы предотвратить будущие преступления.

**Статья 13 – отягчающие обстоятельства**

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения следующих обстоятельств, в той мере, в какой они еще не являются частью составных элементов преступления, согласно соответствующим положениям внутреннего законодательства, могут быть приняты во внимание как отягчающие обстоятельства при определении санкции в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией:

преступления, причиной смерти или повреждения физического или психического здоровья жертвы;  
b преступление было совершено лицами, злоупотребляя доверием помещены в них в качестве специалистов;  
c преступление было совершено лицами, злоупотребляя доверие в них как производителей, так и поставщиков;  
d преступления поставки и предлагая для снабжения были совершены после использования средств распределения крупных масштабах, например информационных систем, включая Интернет;  
e преступление было совершено в рамках преступной организации;  
f исполнитель ранее были осуждены за преступления аналогичного характера.

**Статья 14 – судимость**

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры, с тем чтобы обеспечить возможность принимать во внимание окончательные приговоры прошел другой стороной в связи с преступлениями, тот же характер, при определении санкции.

**Глава III – расследования, преследования и процессуальные права**

**Статья 15 – начало и продолжение производства**

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения что расследования или судебного преследования преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции не должен быть подчинен жалобу и что разбирательство может продолжаться даже если жалоба снимается.

**Статья 16 – уголовных расследований**

1. Каждая Сторона принимает необходимые меры для обеспечения что лиц, подразделений или услуг отвечает за уголовных расследований специализируются в области борьбы с контрафакцией медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами для здоровья населения или что человек обучены для этой цели, в том числе финансовых расследований. Такие единицы или услуги должны иметь адекватные ресурсы.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры, в соответствии с принципами своего внутреннего законодательства, для обеспечения эффективного уголовного расследования и преследования преступлений, признанных таковыми в настоящей Конвенции, что позволяет, при необходимости, возможность для компетентных органов, проведения финансовых расследований, тайные операции, контролируемые поставки и других специальных методов расследования.

**Глава IV – сотрудничество власти и обмена информацией**

**Статья 17 – национальные меры сотрудничества и обмена информацией**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для того, чтобы представители органов здравоохранения, таможни, полиции и других компетентных органов обмениваться информацией и сотрудничать в соответствии с внутренним законодательством в целях предотвращения и пресечения эффективно фальсификации медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами для здоровья населения.

2. Каждая Сторона стремится обеспечить сотрудничество между компетентными органами и коммерческих и промышленных секторов в отношении управления рисками контрафактной медицинской продукции и сходные преступления, связанных с угрозами для здоровья населения.

3 с учетом требований защиты персональных данных, каждая сторона принимает необходимые законодательные и другие меры, чтобы создать или укрепить механизмы для:

получение и сбор информации и данных, в том числе через контактные пункты, на национальном или местном уровнях и в сотрудничестве с частным сектором и гражданским обществом, с целью предотвращения и борьбы с контрафакцией медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами для здоровья населения;

b предоставление информации и данных, получаемых органами здравоохранения, таможни, полиции и других компетентных органов для сотрудничества между ними.

4. Каждая Сторона принимает необходимые меры, чтобы обеспечить подготовку лиц, подразделений или услуг отвечает за сотрудничество и обмен информацией для этой цели. Такие единицы или услуги должны иметь адекватные ресурсы.

**Глава V – меры по предупреждению**

**Статья 18 – превентивные меры**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для установления требований качества и безопасности лекарственных средств.

2. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения безопасного распределения лекарственных средств.

3 с целью предотвращения фальсификации лекарственных препаратов, активных веществ, наполнителей, частей, материалов и аксессуаров каждая сторона принимает необходимые меры для обеспечения, *в частности*, для:

обучение медицинских работников, поставщиков, полиции и таможенных органов, а также соответствующие регулирующие органы;  
b содействие информационно-пропагандистских кампаний, адресованных широкой общественности предоставления информации о фальсифицированной медицинской продукции;  
c предотвращение незаконных поставок контрафактных лекарственных препаратов, активных веществ, наполнителей, частей, материалов и аксессуаров.

**Глава VI – меры по защите**

**Статья 19 – защита жертв**

Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для защиты прав и интересов жертв, в частности путем:

обеспечение того, чтобы жертвы имели доступ к информации, имеющей отношение к их делу и которая необходима для защиты их здоровья;  
b оказание помощи жертвам в их физической, психологической и социальной реабилитации;  
c предоставление, в своем внутреннем законодательстве, для права жертв на компенсацию со стороны нарушителей.

**Статья 20 – статус потерпевших в уголовных расследований и разбирательств**

1. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для защиты прав и интересов потерпевших на всех стадиях уголовных расследований и разбирательств, в частности путем:

информирование их об их правах и служб в их распоряжении к и, если они не хотят получать такую информацию, последующей их жалобы, возможные обвинения, Генеральный хода расследования или разбирательства и их роль нем а также результаты их разбирательства;

b, позволяя им, в соответствии с процессуальными нормами внутреннего законодательства, чтобы быть услышанным, предоставлять доказательства и выбирать средства их мнений, потребностей и проблем представлены, прямо или через посредника и рассмотрены;

c, предоставляя им соответствующую вспомогательных услуг, чтобы их права и интересы должным образом представлены и приняты во внимание;

d обеспечение эффективных мер для их безопасности, а также их семей и свидетелей с их стороны, от запугивания и мести.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы жертвы имели доступ, начиная с их первого контакта с компетентными властями, к информации о соответствующих судебных и административных разбирательств.

3. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы жертвы имели доступ к, бесплатные, бесплатно, где это уместно, к правовой помощи, когда это возможно, для них, чтобы иметь статус участников уголовного судопроизводства.

4. Каждая Сторона принимает необходимые законодательные и другие меры для обеспечения того, чтобы жертвы преступления, признанного в соответствии с настоящей Конвенцией, совершенные на территории стороны, отличного от того, где они проживают можно жалобу компетентным органам государства их проживания.

5. Каждая Сторона обеспечивает, через законодательные или другие меры, с учетом условий, предусмотренных ее внутренним законодательством, возможность для групп, фонды, ассоциации или правительственных или неправительственных организаций, для оказания помощи и поддержки жертв с их согласия в ходе уголовного разбирательства в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

**Глава VII – международное сотрудничество**

**Статья 21 – международное сотрудничество в вопросах уголовного правосудия**

1. Стороны сотрудничают друг с другом, в соответствии с положениями настоящей Конвенции и во исполнение соответствующих применимых международных и региональных документов и договоренностей, согласованных на основе единообразного или взаимных законодательства и их внутреннего законодательства, с тем чтобы в максимально возможной степени, для целей расследования или разбирательства в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, включая арест и конфискацию.

2. Стороны сотрудничают в максимально возможной степени в исполнение соответствующих применимых международных, региональных и двусторонних договоров о выдаче и взаимной правовой помощи в уголовных делах, касающихся преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

3 Если сторона, которая делает экстрадиции или взаимной правовой помощи в уголовных вопросах, наличием договора, получает просьбу о выдаче и правовой помощи в уголовных вопросах от участника, с которым оно не имеет такого договора, он может, действуя в полном соответствии с его обязательств по международному праву и при соблюдении условий, предусмотренных внутренним законодательством запрашиваемого государства-участника, рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи или взаимной правовой помощи в уголовных делах в отношении преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

**Статья 22 – международное сотрудничество по предупреждению и другие административные меры**

1. Стороны осуществляют сотрудничество на защите и оказании помощи жертвам.

2 стороны, без ущерба для их внутренних систем отчетности, назначает национального координатора, который отвечает за передачи и получения запросов об информации и/или сотрудничество в рамках борьбы с контрафакцией медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами для здоровья населения.

3. Каждая Сторона стремится интегрировать, где это уместно, предупреждению и борьбе с контрафакцией медицинской продукции и сходным преступлениям, связанных с угрозами для здоровья населения в помощи или развития программы, осуществляемые в интересах третьих государств.

**Глава VIII – механизм последующей деятельности**

**Статья 23 – Комитет сторон**

1 Комитет сторон будет состоять из представителей Сторон Конвенции.

2 Комитет Сторон созывается Генеральным секретарем Совета Европы. Ее первое совещание должно проводиться в течение одного года после вступления в силу настоящей Конвенции для десятой подписавших, ратифицировавших его. Впоследствии он собирается всякий раз, когда по меньшей мере одна треть Сторон или Генеральный секретарь.

3 Комитет Сторон принимает свои собственные правила процедуры.

4 Комитет сторон должна оказываться секретариатом Совета Европы в выполнении своих функций.

5 Договаривающаяся сторона, которая не является членом Совета Европы вносят вклад в финансирование Комитета сторон образом решаться Комитетом министров после консультации этой партии.

**Статья 24 – другие представители**

1 Парламентская Ассамблея Совета Европы, Европейского комитета по проблемам преступности (РКПП), а также других соответствующих межправительственных или научных комитетов Совета Европы, каждый должен назначить представителя для Комитета сторон для того, чтобы способствовать многосекторальный и многодисциплинарный подход.

2 Комитет министров может приглашать других органов Совета Европы назначить представителя в Комитет сторон после консультаций с ними.

3 представители соответствующих международных органов могут быть допущены в качестве наблюдателей в Комитет сторон в порядке, установленном соответствующими правилами Совета Европы.

4 представители соответствующих официальных органов сторон могут быть допущены в качестве наблюдателей в Комитет сторон в порядке, установленном соответствующими правилами Совета Европы.

5 представителей гражданского общества, и в частности неправительственных организаций, могут быть допущены в качестве наблюдателей в Комитет сторон в порядке, установленном соответствующими правилами Совета Европы.

6 в назначении представителей в пунктах 2-5 должна обеспечиваться сбалансированного представительства различных отраслей и дисциплин.

7 представителей, назначаемых в соответствии с пунктами 1-5 выше участвуют в заседаниях Комитета сторон без права голоса.

**Статья 25 – функции Комитета сторон**

1 Комитет сторон будет следить за осуществлением настоящей Конвенции. Правила процедуры Комитета сторон определяет процедуру для оценки хода осуществления настоящей Конвенции, с использованием многосекторального и многодисциплинарного подхода.

2 Комитет сторон содействуют также сбора, анализа и обмена информацией, опытом и передовой практикой между государствами в целях повышения их потенциала для предотвращения и борьбы с контрафакцией медицинской продукции и аналогичных преступлений, связанных с угрозами для здоровья населения. Комитет может воспользоваться опытом других соответствующих комитетов Совета Европы и органов.

3 Кроме того, Комитет сторон должны, где это уместно:

содействие эффективному использованию и осуществление настоящей Конвенции, включая выявление любых проблем и последствий любого заявления или оговорки, сделанной согласно настоящей Конвенции;  
b выразить мнение по любому вопросу, касающемуся применения настоящей Конвенции и содействовать обмену информацией о существенных юридических, политических или технических достижений;  
c представить конкретные рекомендации для сторон, касающиеся осуществления настоящей Конвенции.

4 Европейский Комитет по проблемам преступности (РКПП) должны периодически информироваться о деятельности, упомянутых в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи.

**Глава IX – отношения с другими международными документами**

**Статья 26 – отношения с другими международными документами**

1. Настоящая Конвенция не затрагивает прав и обязательств, вытекающих из положений других международных документов, к которым стороны настоящей Конвенции являются сторонами или должны стать участниками и которые содержат положения по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией.

2 стороны Конвенции могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения друг с другом по вопросам, рассматриваемым в настоящей Конвенции, в целях дополнения или усиления ее положений или содействия применению принципов, воплощенных в нем.

**Глава X – поправки к Конвенции**

**Статья 27 – поправки**

1 любое предложение о поправке к настоящей Конвенции, представленных участником сообщаются Генеральному секретарю Совета Европы и препроводила его или ее стороны, государства-члены Совета Европы, не являющихся членами государств, приняв участие в разработке этой Конвенции или наслаждаясь статус наблюдателя в Совете Европы, Европейский союз и любое государство, получив приглашение подписать эту Конвенцию.

2 любые поправки, предложенной участником направляется Европейского комитета по проблемам преступности (РКПП) и других соответствующих Совета Европы межправительственных или научных комитетов, которые должны представить Комитету Сторон свои мнения по этой предлагаемой поправки.

3 Комитет министров, рассмотрев предложенную поправку и мнение, представленное Комитету сторонами, может принять поправку.

4 текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, направляется сторонам для принятия.

5. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца после истечения срока в один месяц после даты, на которых все стороны информировали Генерального секретаря что они приняли его.

**Глава XI – заключительные положения**

**Статья 28 – подписание и вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция будет открыта для подписания государствами-членами Совета Европы, Европейского союза и государств-нечленов, которые участвовали в его разработке или наслаждаться статус наблюдателя при Совете Европы. Он также будет открыт для подписания любой другой не-государством-членом Совета Европы по приглашению Комитета министров. Решение пригласить государства подписать Конвенцию, не являющихся членами должны приниматься большинством условии в статье 20.d Устава Совета Европы и единогласным голосованием представителей Договаривающихся государств право сидеть на Комитет министров. Это решение принимается после, как получил единодушное согласие других государств/Европейского союза, выразив свое согласие быть связанным настоящей Конвенцией.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца после истечения срока действия в течение трех месяцев после даты, на которой пять Сторон, подписавших Конвенцию, включая по крайней мере три государства-члена Совета Европы, выразили свое согласие быть связанными положениями настоящей Конвенции в соответствии с положениями предыдущего пункта.

4 в отношении из любого государства или Европейского союза, который впоследствии выражает свое согласие быть связанными положениями настоящей Конвенции, она вступает в силу в первый день месяца по истечении периода в три месяца после даты сдачи на хранение своего документа о ратификации, принятии или утверждении.

**Статья 29 – территориальное применение**

1 любого государства или Европейского союза во время подписания или при сдаче на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении, указать территорию или территории, к которым применяется настоящая Конвенция.

2. Любая сторона может в любой момент впоследствии, путем заявления на имя Генерального секретаря Совета Европы, продлить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в Декларации и за международные отношения которых оно несет ответственность или от имени которых разрешается давать обязательства. В отношении такой территории Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения в течение трех месяцев после даты получения такого заявления Генерального секретаря.

3. любое заявление, сделанное в двух предыдущих пунктах может, в отношении любой территории, указанной в таком заявлении, быть отозвано путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы. Снятие вступает в силу в первый день месяца по истечении периода в три месяца после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

**Статья 30 – оговорки**

1. никакие оговорки могут быть сделаны в отношении любых положений настоящей Конвенции, за исключением оговорок прямо установлено.

2. Каждая сторона, которая сделала оговорку, может в любое время снять ее полностью или частично путем нотификации, адресованной Генеральному секретарю Совета Европы. Снятие вступает в силу с даты получения такого уведомления Генеральным секретарем.

**Статья 31 – дружественное урегулирование**

Комитет участников будет следовать в тесном сотрудничестве с Европейским комитетом по проблемам преступности (РКПП) и другими соответствующими комитетами межправительственных или научного Совета Европы применение настоящей Конвенции и содействовать, при необходимости, дружественное урегулирование всех трудностей, связанных с его применением.

**Статья 32 – Денонсация**

1. Любая сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию посредством уведомления на имя Генерального секретаря Совета Европы.

2. Такая денонсация вступает в силу в первый день месяца по истечении периода в три месяца после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

**Статья 33 – уведомление**

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет стороны, государствами-членами Совета Европы, не являющихся членами государств, приняв участие в разработке этой Конвенции или наслаждаясь статус наблюдателя с Советом Европы, Европейским союзом и любое государство, получив приглашение подписать эту Конвенцию в соответствии с положениями статьи 28, из:

любые подписи;  
b сдачи на хранение любого документа о ратификации, принятии или утверждении;  
c любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 28;  
d любая поправка, принятая в соответствии со статьей 27 и даты, на которых такая поправка вступает в силу;  
e любые оговорки согласно статьям 5, 6, 7, 9 и 10 и каких-либо снятие оговорки, сделанные в соответствии со статьей 30;  
f сделал любой денонсации в соответствии с положениями статьи 32;  
g любой другой акт, уведомления или сообщения, относящиеся к настоящей Конвенции.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Москве, это 28 октября 2011 года, на английском языке и на французском языке, оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который хранится в архиве Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направляет заверенные копии каждому члену Государственного Совета Европы, не-государствам-членам, которые участвовали в разработке этой Конвенции или пользуются статусом наблюдателя с Советом Европы, Европейским союзом и любому государству, предложил подписать эту Конвенцию.